《托拉·奥尔》 · 帕拉沙 VAYECHI · 玛玛尔 1

# יהודה אתה יודוך אחיך וגו׳

“犹大啊，你——你的弟兄要向你致敬”

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

Rebbe 的父亲，Reb Levi Yitzchok

LikuteiTorah.com
哈西迪的帕拉沙
likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayechi/1/

1 **יהודה אתה יודוך אחיך וגו׳. הנה יהודה נקרא ע״ש** [על שם] **הפעם אודה והוא בחי׳ הודי׳ שבכללות נש״י** [נשמות ישראל] **מודים אנחנו לך ואנחנו כורעים ומשתחוים ומודים.**

“犹大（**יהודה**）啊，你的弟兄必承认你”，等等。犹大这个名字，源于“这一次（**אודה**，odeh）我要称谢”；这就是以色列众灵魂整体中称谢（**הודיה**，hoda’ah）的层面：“我们称谢你”，以及“我们屈膝、俯伏、称谢”。

**אלא שלמטה לפי שהוא תחת הזמן נק׳ הפעם אודה שלא כל העתים שוות. אבל למעלה במקור חוצב נשמותיהם הוא למעלה מן הזמן ושם נק׳ יהודה כי היו״ד מורה על ההוה כמו ככה יעשה איוב.**

只是，在下方，由于受时间支配，便称为“这一次（**הפעם**，hapa’am）我要称谢”，因为并非所有时刻都相同。但在上方，在他们灵魂被凿出的源头那里，它超越时间；在那里称为犹大，因为字母yud表示现在时，如“约伯（**איוב**，Iyov）也照此行事（**יעשה**，ya’aseh）”所示。

**ויהי׳** [ויהיה] **פי׳ המלה כמו יודה בתוס׳** [בתוספת] **ה׳ יהודה (ובנחמי׳** [ובנחמיה] **י״א) נכתב יהודה בסגול תחת הדל״ת)**

这个词的意思便如同“他称谢”（**יודה**，yodeh），再加上一个hei，成为“犹大”。（《尼希米记》11章中，“犹大”在dalet下标有segol。）

**וענין הפעם אודה היינו אחר לידה והתגלות בחי׳ ראובן שמעון ולוי שהם הם הגורמים לבחי׳ הודיה זו.**

“这一次我要称谢”的含义是，[这是在]流便（**ראובן**）、西缅（**שמעון**）和利未（**לוי**）这些层面诞生并显现之后，因为正是他们促成了这一称谢的层面。

**וזהו יודוך אחיך. וביאור ענין זה הנה ראובן הוא ע״ש** [על שם] **ראו בן בחי׳ ראיה ובחי׳ ראיה זו היא הגורמת המשכת בחי׳ האהבה.**

这就是“你的弟兄必承认你”的含义。解释如下：流便这个名字源于“看哪，一个儿子”（**ראו בן**，re’u ben），对应于观看（**ראיה**，re’iyah）的层面；而观看这一层面，正是引发爱之层面流出的原因。

**כמ״ש פני אריה אל הימין אריה אותיות ראיה וכן היה דגל מחנה ראובן תימנה כי ענין ראיה הוא ענין התקרבות דרך חיבה כמ״ש כבכורה בתאנה בראשיתה ראיתי אבותיכם כו׳.**

正如经文所说：“右边有狮子的脸”；狮子（**אריה**，aryeh）一词的字母与观看（**ראיה**，re’iyah）一词相同。流便营的旗帜也同样位于南方。因为观看意味着出于爱意而亲近，正如经文所说：“像无花果树在初季结出的初熟果子，我看见了你们的祖先”，等等。

2 **וזהו כי ראה ה׳ וגו׳. כי עתה יאהבני אישי וגו׳.**

这就是“因为 **הוי׳**（Havayah）看见了”等等，以及“因为如今我丈夫会爱我”等等的含义。

**וענין המשכה זו בכנ״י** [בכנסת ישראל] **הוא בחי׳ לאסתכלא ביקרא דמלכא לעורר את האהבה עד שתחפץ לדבקה בו ית׳ ועד״ז נתקנו פסוד״ז** [פסוקי דזמרה] **ויוצר אור קודם ק״ש** [קריאת שמע] **כדי שיבוא לקיום ואהבת בק״ש** [בקריאת שמע].

在以色列会众（**כנסת ישראל**，Knesses Yisrael）中，这一引下属于“凝望君王荣美”的层面（**בחינה**，bechinah），使爱被激发，直到它渴望与祂紧密相连，愿祂受称颂。同样，赞美诗篇（**פסוקי דזמרה**，Pesukei deZimra）和[祝福]创造光明者（**יוצר אור**，Yotzer Or）被安排在示玛祷文（**קריאת שמע**，Shema）之前，使人得以在示玛祷文中实践“你要爱”。

**כי עיקר הכוונה בספור שבחו של מקום הוא כי לא די בידיעה לבדה לפי שהיא בחי׳ העלם ואפי׳** [ואפילו] **גנבא אפום מחתרתא וכו׳**

因为述说无所不在者的赞美，其主要目的在于说明：单有知识并不足够，因为它仍处于隐蔽的层面；甚至“贼在隧道口”，等等。

**ולא יבוא לקיום ואהבת כ״א כשיצא מההעלם אל הגלוי ומבחי׳ ידיעה לבחי׳ ראיה ממש שהוא בחי׳ גילוי לאסתכלא דוקא והיינו ע״י שירבה לספר בשבחיו יתברך ולהעמיק דעתו איך שמלכותך מלכות כל עולמים.**

除非他从隐蔽进入显明，并从认知的层面进入实际看见的层面——也就是显露的层面，尤其是“凝望”——否则他无法实践“你要爱”。这要通过多多述说祂的赞美，愿祂受称颂，并深入思量[关于]“你的王权是统辖一切世界的王权”这一点来实现：

**אלף אלפים ורבו רבבן כו׳ והוא לבדו ית׳ הוא יחיד ומיוחד כמו קודם שנברא העולם. כמאמר יחיד חי העולמים מלך כו׳.**

“千千之众，万万之众”，等等；而唯有祂，愿祂受称颂，仍是独一且独特的，正如世界尚未受造之前一样。这正如赞美诗篇中的话：“独一者、诸世界的生命、君王”，等等。

3 **ואמתות שם יחיד הוא שהוא לבדו הוא וענין אחד הוא שנמשך בחי׳ א׳ בחי״ת וד׳ שהם ז׳ רקיעים והארץ כו׳**

“独一”（**יחיד**，yachid）一名的真实含义，是唯有祂独自存在。“一”（**אחד**，echad）的含义，则是**א**（aleph）这一层面被引入**ח**（ches）和**ד**（dalet）之中；它们指七层天和大地等等，

**שיהיו בטלים ליחודו ית׳ שהחיות של שמים וארץ עולה ונכלל במקורו וכך עולה אפילו החיות של הרוחניות כמ״ש לך ה׳ הגדולה וכו׳ (ועיין מזה על פסוק וארא אל אברהם)**

使它们在祂的统一面前处于自我消融（**ביטול**，bittul）的状态，愿祂受称颂：天与地的生命力升起，并被吸纳回其根源；同样，甚至灵性[领域]的生命力也升起，正如经上所说：“尊大属于你，**ה׳**……”（关于此事，亦请参阅“我向亚伯拉罕显现”一节）。

**ורק בשכמל״ו** [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] **שלהיות עולמות נפרדים הם רק מבחי׳ מלכותו ית׳.**

只有在“愿祂荣耀的王权之名蒙福，直到永远”这句话中，[才说]独立世界的存在仅来自祂的王权（**מלכות**，Malchus），愿祂受称颂。

**וכשיאריך בענין זה בעומק בינתו בבחי׳ גילוי במוחו ולא בידיעה לבדה אזי מוליד מזה אהבה בהתגלות לבו**

当他深入理解这件事，并在心智中以显明的方式详加思索，而不只是停留在知识层面时，便由此生发出在心中显露的爱，

**להיות נכספה וגם כלתה נפשי וגו׳ ויבא לקיום ואהבת את ה׳ אלקיך ממש דהיינו לדבקה בו בא״ס ב״ה ממש וכמ״ש מי לי בשמים כו׳:**

使他“我的灵魂渴慕，甚至因渴望而憔悴”，等等；如此便能真正履行“你要爱 **ה׳**，你的 **אלקים**（Elokim）”——也就是与祂紧密相连，直接归附于无限者（**אין סוף**，Ein Sof）本身，愿祂受称颂；正如经上所说：“我在天上有谁呢?”等等。

4 **והנה כתיב בכל לבבך ואמרו רז״ל** [רבותינו זכרונם לברכה] **בשני יצריך דהיינו שתהא האהבה בבחי׳ בעל תשובה**

如今，经上写着：“以你全部的心”；我们的贤者（愿其记忆蒙福）说：“以你的两种倾向。”也就是说，这种爱应处于归回者（**בעל תשובה**，baal teshuvah，即归回之人）的层面。

**כי התשובה אינו דוקא במי שיש בידו עבירות ח״ו** [חס ושלום]**. אלא אפי׳** [אפילו] **בכל אדם כי ענין תשובה הוא להשיב את הנשמה למקורה ושרשה שהיתה כלולה במאצילה ב״ה וצרורה בצרור החיים את ה׳ ממש**

因为归回（**תשובה**，teshuvah）并非专指有罪过在身的人——愿 **ה׳** 不使这种情况发生——而是[它也适用于]每一个人；因为归回的含义，是使灵魂返回其本源与根基；它原本包含在使其流溢而出的源头之中，愿祂受称颂，并且“与 **ה׳** 本身系于生命之结中”。

**וירדה ממקום כבודה ונתלבשה בעוה"ז הגשמי שאפילו כל השגות הרוחניים שמשגת בהתלבשותה בתוך הגוף הם נופלים תחת בחינת זמן ומקום**

它从自己尊贵的居所降下，穿上了这个物质世界；因此，即使是它在穿着于身体之内时所领悟的一切属灵领悟，也都落在时间和空间的范畴之下。

**וצריך להשיבה ע"י ויצעקו אל ה' בצר להם כי צר לו המקום שהוא בחי' מצר וגבול ועל זה נאמר אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים מבחי' מצר כו'**

它必须借着“他们在困苦（**צר**，tzar）中向 **ה'** 呼求”而返回，因为“地方对他而言太狭窄（**צר**）”，这正是狭隘（**מצר**，meitzar）与界限的层面。对此，经上说：“我曾将你们从埃及（**מצרים**，Mitzrayim）地领出来”——也就是从狭隘（**מצר**）这一层面出来，等等。

**שע"י המרירות אשר יהיה לו על ההיפוך תגדל האהבה לה' ביתר שאת להתכלל באוא"ס** [באור אין סוף] **ב"ה כיתרון האור הבא מן החשך.**

因为，他对这种相反状态所感到的苦涩，会使他对 **ה'** 的爱以更大的力量增长，使他融入无限之光（**אור אין סוף**，Or Ein Sof）之中，愿祂受称颂——正如从黑暗中显出的光具有更大的优势。

5 **וע"ז אמרז"ל** [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **במקום שבע"ת** [שבעלי תשובה] **כו'. וכדאי'** [וכדאיתא] **בזהר דמשכין ליה בחילא יתיר להיות גילוי אור א"ס ב"ה ממש על נפשו עד שגם חיות הגוף ונפש הבהמית וכחותיהם יתהפכו וישובו אל ה' ואתהפכא חשוכא לנהורא.**

因此，我们的贤者，愿其记念蒙福，说道：“归回者（**בעלי תשובה**，baalei teshuvah）所站之处”，等等。正如《Zohar》（**זהר**）所载：“他们以更大的力量将其引来”，从而使无限之光（**אור אין סוף**，Or Ein Sof）本身——愿祂受称颂——显现在他的灵魂之上，直到连身体和动物之魂的生命力，以及它们的各种机能，都转化并归向 **ה'**，“黑暗转化为光明”。

6 **וזהו כי ראה ה' בעניי פי' שע"י עניי ומרודי הוא מרירות הנפש שבאתעדל"ת** [שבאתערותא דלתתא] **נמשך להיות אתעדל"ע** [אתערותא דלעילא] **וכמים הפנים כו'**

这就是「因为 **הוי'**（Havayah）看见了我的苦楚」的意思。解释是：通过「我的苦楚和我的漂泊」——也就是灵魂的苦涩——[借着]由下而起的激发（**אתערותא דלתתא**，isarusa dilesata），引发由上而来的激发（**אתערותא דלעילא**，isarusa dileila）；正如「水中的面容[回应]面容」等：

**יתרון האור בבחי׳ ראיה מלמעלמ״ט** [מלמעלה למטה] **כי יאהבני בבחי׳ אישי דהיינו כמ״ש ביום ההוא תקראי לי אישי.**

这是光的优越性，处于从上而下观看的层面：「因为他会爱我」，处于「我的丈夫」（**אישי**，Ishi）的层面；也就是经文所说：「那日，你要称我为‘我的丈夫’。」

**ופי׳ אישי אש שלי ממש והיינו התשוקה שממטה למעלה בחי׳ ואל אישך תשוקתך שהוא הוא האש שלי תהיה בבחי׳ התכללות באו״ס** [באור אין סוף] **ב״ה ממש עד שהוא הוא יהיה אישי אש שלי ממש**

而 **אישי** 的意思，实在就是「我的火」（**אש שלי**，eish sheli）。也就是说，从下而上的渴望——「你的渴望要归向你的丈夫」（**אישך**，ishech）这一层面——正是「我的火」；这火应当真正融入无限之光（**אור אין סוף**，Or Ein Sof）本身，直至祂自己成为 **אישי**，真正成为「我的火」。

**כי וימינו תחבקני בבחי׳ חבוק והתכללות להיות גילוי אוא״ס** [אור אין סוף] **ב״ה ממש על נפשי בתשוקה זו:**

因为「祂的右手拥抱我」，以拥抱和融入的方式，使无限之光本身显现在我的灵魂上，借着这份渴望而显现。

7 **והנה זהו ענין ראובן שהוא ענין בחי׳ פ׳ ראשונה שבק״ש** [שבקריאת שמע] **שהוא בחי׳ רצוא. ופ׳ שניה שבק״ש** [שבקריאת שמע] **היא בחי׳ שמעון והיה אם שמוע תשמעו שהיא בחי׳ שוב**

现在，这就是吕便（**ראובן**）的含义，也就是示玛祷文（**שמע**，Shema）第一段的含义；第一段属于奔向（**רצוא**，ratzo）的层面。示玛祷文的第二段则属于西缅（**שמעון**）的层面——“事情将是这样：你们若切实听从（**שמוע תשמעו**，shamoa tishme’u）”——这属于归回（**שוב**，shov）的层面。

**כי ראיה היא מקרוב והיינו בחינת אהבה שמחמת הקירוב. אבל שמיעה היא מרחוק והיא הגורמת בחינת יראה וכמ״ש ה׳ שמעתי שמעך יראתי כי היראה היא באה מחמת בחי׳ הריחוק הנמשך מבחי׳ שמאל דוחה.**

因为观看发生于近处，这就是由亲近而生的爱这一层面。但听闻来自远处，它带来敬畏这一层面，正如经上所说：“**ה׳**啊，我听见了关于你的传闻（**שמעך**，shim’acha），便惧怕。”敬畏源于距离这一层面，而这种距离是由“左方排斥”这一层面引出的。

**כי לפי שהוא דוחה ומשפיל עצמו לומר לנפשו מי הוא אשר ערב לבו לגשת כו׳ אזי תפול עליו יראה ופחד בלבו**

因为他排斥自己、使自己谦卑，对自己的灵魂说：“他是谁，竟敢存心前来亲近……”，于是敬畏与恐惧便降临在他心中。

**וכמ"ש וירא העם וינועו ויעמדו מרחוק שבשביל וינועו שנפל עליהם אימה ופחד ולפיכך ויעמדו מרחוק בבחי' שמיעה וכענין אם רץ לבך שוב לאחד.**

正如经上所说："百姓看见了，就战栗，并站在远处。"由于"他们战栗"——恐惧与惊惶临到他们——所以他们便"站在远处"，处于听闻的层面。这正如"若你的心奔向前去，就归回于一者"这句话所说。

8 **וזהו ענין פ' שניה שבק"ש** [שבקריאת שמע] **שהוא בחי' יראה כמ"ש השמרו לכם פן יפתה כו'. וז"ש** [וזהו שכתוב] **כי שמע ה' כי שנואה אנכי וכענין נבזה בעיניו נמאס**

这就是《示玛》（**שמע**，Shema）第二段的含义；这一段属于敬畏的层面，正如经文所说："你们要谨慎，免得[你们的心]受迷惑"，等等。这也就是经文所说："因为**ה'**听见我遭人憎恨"，以及"在自己眼中卑微、被弃绝"这一意涵。

**דהיינו שע"י אתעדל"ת** [אתערותא דלתתא] **מה שנחשב בעיניו לשנואה ע"י שמאל דוחה נמשך להיות אתעדל"ע** [אתערותא דלעילא] **כי שמע ה' בחי' שמיעה מרחוק כדי להמשיך בחי' יראה מלמעלה**

也就是说，借着由下而起的激发（**אתערותא דלתתא**，isarusa dilesata）——他因"左边推开"的作用而在自己眼中被视为"遭人憎恨"——便引发由上而来的激发（**אתערותא דלעילא**，isarusa dileila）："因为**ה'**听见了"，这是从远处听闻的层面，目的是从上方引降敬畏这一层面。

**(ובזה יובן ענין שמע והא"ש** [והאתי שפיר] **שהן חו"ג** [חסד וגבורה] **והשמות מ"ב וע"ב אלא שהוא התכללות כי שמע חסד אהבה ראובן וכלול גם כן מגבורה בחי' ראה בעניי הנ"ל וכן והא"ש** [והאתי שפיר] **יראה כלול מאהבה) (עיין ביאור זה ע"פ אלה מסעי וע"פ ויחי).**

（由此便能理解**שמע**与**והא"ש**的意涵：它们分别是慈爱（**חסד**，Chesed）与克制（**גבורה**，Gevurah），以及42之名（**מ"ב**，Mem-Beis）与72之名（**ע"ב**，Ayin-Beis）；只是二者彼此包含：因为**שמע**是慈爱、爱、流便（**ראובן**），其中也包含克制，即上文提到的"祂看见了我的苦境"这一层面；同样，**והא"ש**代表敬畏，其中也包含爱。）（请参见对[经文]"这些是行程"（**אלה מסעי**，Eileh Masei）及[经文]"他活着"（**ויחי**，Vayechi）的阐释。）

**והנה אחר ק"ש** [קריאת שמע] **אומרים אמת ויציב וכו' ונחמד ונעים ונורא וכו' הדבר הזה עלינו והיינו בחי' לוי ילוה אישי אלי.**

现在，读完**שמע**之后，我们诵念"真实而坚定"，等等，"可爱、悦人、可畏"，等等，"这事临到我们身上"；这就是利未（**לוי**）这一层面："我的丈夫将与我相连（**ילוה**，yilaveh）。"

**והוא ענין ימינא ושמאלא ובינייהו כלה כי שמאלו תחת לראשי בחי' שמאל דוחה הוא שגורמת להיות נשיאות ראש וכו' וימינו תחבקני ימין מקרבת להתכלל כו'.**

这就是“右与左，新妇在二者之间”的意涵。因为“他的左手在我头下”——这是“左边推开”这一层面——促成抬起头来，等等；“他的右手拥抱我”——右边使人亲近，从而融入其中，等等。

9 **ובחי' ילוה אישי היינו מה שאומרים באמוי"צ** [באמת ויציב] **הדבר הזה היא התורה ששרשה מאד נעלה אלא שנתלבשה בדברים גשמיים שלכן נמשלה התורה למים שיורדים ממקום גבוה וכו'.**

“我的丈夫必与我联合”这一层面，指我们在《真实而坚定》（**אמת ויציב**，Emes VeYatziv）中所说的：“这件事”——也就是妥拉；妥拉的根源极其崇高，只是它披上了物质事物的外衣。因此，妥拉被比作水，因为水从高处流向低处，等等。

**וזאת ישיב אל לבו אמת הוא שאין אני ראוי מצד עצמי לעלות ולהתכלל באור ה' ולהשיב את הנפש ממטה למעלה לייחדה במאצילה ב"ה כי מי יעלה בהר ה' כו'**

他应当把这一点铭记在心：我确实不配凭自己升起、融入**ה'**的光中，也不配使灵魂从下向上归返，与其流出之源（**ב"ה**）合一；因为“谁能登上**הוי'**（Havayah）的山呢?”等等。

**אבל מ"מ הרי אא"ס** [אור אין סוף] **ב"ה מצד עצמו ממילא ומאיליו נמשך גם למטה ששורה ומתגלה בתורה**

然而，无限之光（**אור אין סוף**，Or Ein Sof，**ב"ה**）从其自身一方而言，自然而然、自发地也被引下降至下方，安住并显露于妥拉之中。

**והרי מתגלה יחוד זה העליון למטה כמו למעלה ואי לזאת ע"י עסק התורה יכול להמשיך אא"ס** [אור אין סוף] **ב"ה ממש למטה על נפשו**

由此，这一上层的统一在下方显露，正如它在上方显露一样。因此，通过研习妥拉，他能够把**אור אין סוף**（**ב"ה**）本身引下降至下方，降临在自己的灵魂之上。

**וזהו אם רץ לבך שוב לאחד שגם למטה בבחי' שוב נמשך בחי' אחד וזהו ילוה אישי אלי שיורד ונמשך אא"ס** [אור אין סוף] **ב"ה מלמעלה למטה.**

这就是“若你的心奔驰，就归回于那‘一’”的意思：即便在下方、处于“归回”的层面，“一”的层面也被引下降临。这也是“我的丈夫必与我联合”的意思：无限之光（**ב"ה**）从上方降下，并被引下降至下方。

10 **וזהו פי׳ אמוי״צ** [אמת ויציב] **כו׳ שמאריכין לאשר ולקיים את הדבר הזה עלינו ועל אבותינו כו׳ על הראשונים כו׳**

这便是“真实而坚定”等语的解释：我们详尽阐明，确认并维护“这件事”对于我们和我们的祖先……对于先前的[世代]……

**וממשיכים מלמעלה אמת ויציב ונכון וכו׳ ונחמד ונעים כו׳ להיות המשכת אור א״ס ב״ה שורה ומתגלה באור תורה:**

并从上方引下“真实、坚定而确立”等语，以及“可爱而悦人”等语，使无限之光（**אור אין סוף**，Or Ein Sof），**ב״ה**，得以驻留并显现于托拉之光中。

11 **אך הנה כל ג׳ בחי׳ הנ״ל עדיין הם בבחי׳ ממכ״ע** [ממלא כל עלמין] **שהם בחי׳ המשכות מאא״ס** [מאור אין סוף] **ב״ה לבחינת ממכ״ע** [ממלא כל עלמין]

然而，上述三个层面仍属于充满一切世界的光（**ממלא כל עלמין**，memalei kol almin），因为它们都是从无限之光（**אור אין סוף**，Or Ein Sof）——愿祂受称颂——引下至充满一切世界之光这一层面的流注。

**שבחי׳ ראובן היא לעורר את האהבה להיות נכספה וגם כלתה כו׳ ולהיות משתוקק׳** [משתוקקת] **להתכלל ולהתייחד במאצילה ב״ה מכלל שהיא עדיין אינה כלולה ומיוחדת באא״ס** [באור אין סוף] **ב״ה הסוכ״ע**

因为流便这一层面，是唤起爱，使之“渴慕，甚至心切盼望”，等等，并渴望融入、归一于其流溢源头——愿祂受称颂——；由此可见，它尚未融入并归一于那无限之光——愿祂受称颂——，即环绕一切世界的光（**סובב כל עלמין**，sovev kol almin）。

**(בשמים ממעל ועל הארץ מתחת הכל בשוה ורוחניות וגשמיות כולא קמיה כלא ממש חשיבי) ועד״ז שאר הבחי׳ אלא שהן בחי׳ המשכות להיות ממכ״ע** [ממלא כל עלמין] **כו׳.**

（“上方诸天与下方大地”，万物全都一律；精神与物质在祂面前都确实被视作虚无。）其余层面也同样如此，只是它们属于引下流注、成为充满一切世界之光的层面，等等。

**אבל בחי׳ יהודה שהוא בחי׳ הודאה הוא בחי׳ בטול והתכללות באא״ס** [באור אין סוף] **ב״ה ממש הסוכ״ע והן הן בחינות השתחואות שבתפלת שמ״ע** [שמונה עשרה].

但是，犹大（**יהודה**）这一层面，即承认这一层面，乃是自我消融（**ביטול**，bittul）并融入环绕一切世界的无限之光本身——愿祂受称颂——的层面；这正是 **שמונה עשרה**（Shemoneh Esreh）祷文中的鞠躬礼。

12 **ולכן תפילה היא בלחש ובחשאי בבחי׳ סוכ״ע למעלה מעלה מבחי׳ השתלשלות שאינה בגדר המשכה והשפעה כלל כו׳**

因此，祈祷是在低声、静默中进行的，处于环绕一切世界的光（**סובב כל עלמין**，sovev kol almin）的层面，远远高于逐级下降的世界链条（**השתלשלות**，hishtalshelus）的层面；后者完全不属于引出和施予的范畴，等等。

**ואינה עולה בשם אהבה כלל רק בחי׳ ביטול במציאות ממש לגמרי והיינו בחי׳ השתפכות אל חיק אביה ממש להיות כאין ואפס ממש**

它完全不称为“爱”，而只是彻底地使[自己的]实存消融；也就是说，[灵魂]将自己倾注进父亲的怀抱，真正成为虚无、无有。

**שע״ז מרמז ענין ההשתחואה כמו שמשתחוה לפני המלך שמבטל א״ע** [את עצמו] **כו׳**

鞠躬正是对此的暗示：如同人在王面前鞠躬，将自己置于无有，等等。

**רק שכדי להיות בחי׳ זו שהוא בחי׳ יהודה בבחי׳ אתה דהיינו להיות בגילוי כאילו הוא לנוכח צ״ל יודוך אחיך שצריך להקדים תחילה בחי׳ ראובן ושמעון ולוי שבהם ועל ידם יומשך גילוי בחי׳ הודאה זו**

只是，要达到这一层面——也就是犹大（**יהודה**，Yehudah）的层面——使之处于“你”（**אתה**，atah）的状态，即显露出来，仿佛祂正[与他]面对面，就必须有“你的兄弟们要称谢你”：必须先有鲁本（**ראובן**，Reuven）、西缅（**שמעון**，Shimon）和利未（**לוי**，Levi）的层面；这一称谢层面的显现，正是借着他们并通过他们引出的。

**כי בלי קדימת בחי׳ ראובן שמעון ולוי לא נמשך בחי׳ יהודה שהוא בחינת ביטול והתכללות כו׳ בבחי׳ גילוי אלא בבחי׳ העלם ומקיף.**

因为若不先有鲁本、西缅和利未的层面，犹大这一层面——即自我消融与融入合一的层面，等等——就不会以显露的方式引出，而只会以隐藏、环绕的方式引出（**מקיף**，makif）。

**ולכן א״א להתחיל תפילת ש״ע** [שמונה עשרה] **בלי קדימת פסוד״ז** [פסוקי דזמרה] **ויוצר אור וק״ש** [וקריאת שמע] **כו׳ (ובמנחה שמתפללין רק תפילת ש״ע** [שמונה עשרה] **היינו מפני שכבר הקדימו בשחרית ק״ש** [קריאת שמע] **וברכותיה. ובערבית צריך לחזור להתחיל ק״ש** [קריאת שמע] **וברכותיה קודם התפלה).**

因此，不可能不先诵念赞颂篇章（**פסוד״ז**，Pesukei deZimra）、「创造光明」祷文（**יוצר אור**，Yotzer Or）和“听啊”经文（**ק״ש**，Shema），就开始十八祝祷。（午间祷告（**מנחה**，Minchah）只诵念十八祝祷，是因为早晨已经先诵念了“听啊”经文及其祝福。晚祷（**ערבית**，Maariv）则必须重新先从“听啊”经文及其祝福开始，然后才祈祷。）

**וזהו ענין נעוץ תחלתן בסופן והמ״י** [והמשכיל יבין] **(וע׳ במ״א ע״פ ולשרקה בני אתונו דמשמע דשור״ק שהוא הודאה הוא למטה מסגו״ל שהוא בחי׳ אהוי״ר** [אהבה ויראה] **כו׳.**

这就是“其开端嵌入其终末”的含义；明者自可领会。（另见他处对“把驴驹拴在佳美葡萄树（שרקה，soreikah）上”一语的解释；由此可见，舒鲁克元音（שור״ק，shuruk），即称谢，低于塞戈尔元音（סגו״ל，segol），即爱与敬畏（אהבה ויראה，ahavah v'yirah）的层面，等等。）

**וזהו לכאורה הפך ממ״ש כאן דיהודה שהוא הודאה הוא למעלה מראובן שמעון ולוי שהם סגו״ל. ובאמת לק״מ** [לא קשה מידי] **דהודאה היא למטה מאהוי״ר** [מאהבה ויראה] **אבל הודאה דיהודה זהו בחי׳ בטול שלמעלה מאהוי״ר** [מאהבה ויראה] **וזה בחי׳ דוד אם לא שויתי ודוממתי**

乍看之下，这似乎与这里所说的正相反：这里说犹大代表称谢，高于代表塞戈尔的鲁本、西缅和利未。但实际上毫无矛盾：称谢确实低于爱与敬畏；然而犹大的称谢，是高于爱与敬畏的自我消融层面。这就是大卫（דוד，David）的层面：“我确已使[我的灵魂]平静、沉静下来，”

**וכמ״ש ואחר האש קול דממה דקה הרי שהדממה והביטול הוא למעלה מהאש שהיא אהבה כי תמן קאתי מלכא אבל גבי אש כתיב לא באש הוי״ה אלא שהאש הוא להוי״ה כמ״ש במ״א.**

正如经文所说：“火之后，有寂静而微细的声音。”由此可见，寂静与自我消融（ביטול，bittul）高于火；火代表爱，因为“那里君王降临”。至于火，经文则说：“ה׳不在火中”——而是火为着 ה׳，正如别处所解释的那样。

**ועוד דזהו שאמר כאן יהודה אתה שיהיה יהודה בבחי׳ אתה דהיינו בבחי׳ גילוי כו׳ ולפעמים אינו בגילוי כ״א רק בהעלם ואז היא הודאה שלמטה מאהוי״ר** [מאהבה ויראה]**. אבל כשההודאה בבחי׳ גילוי זהו בחי׳ ביטול ממש):**

此外，这就是这里所说的“犹大（יהודה，Yehudah），你”：使犹大处于“你”这一层面，也就是处于显露的层面，等等。有时它并不显露，只是隐藏着；那时，这种承认便低于爱与敬畏（אהבה ויראה，ahavah v'yirah）。但当这种承认处于显露的层面时，这就是真正的自我消融。）

13 **והנה עי״ז ידך בעורף אויביך. אויביך הם עניני העולם וצרכי הגוף הגשמי. הגם שאדם צריך להם מ״מ צריכין להיות בבחי׳ עורף ולא פנים**

如今，通过这一点，“你的手[要]放在你仇敌的颈背上。”所谓“你的仇敌”，就是世间事务和肉身的需要：人固然需要它们，但仍须以颈背而非面目相待。

**(בחי׳ פנים היינו שעושה הדבר בלב ונפש ובחי׳ עורף היינו בחי׳ אחוריים כמאן דשדי בתר כתפי׳** [כתפיה] **בע״כ** [בעל כרחך] **וכאלו כפאו וכו׳).**

（“面目”这一层面，是指人以全心全意去做这件事；“颈背”这一层面，是指背后，犹如有人违心地把[某物]抛到自己肩后，并且“仿佛是被迫的”等等。）

**וידך הוא בעורף אויביך א״ת** [אל תקרי] **ידך אלא יודי״ך והוא בחי׳ ידך ממש כי ימינך פשוטה לקבל שבים**

“你的手”在你仇敌的颈背上：不要读作 yadcha（**ידך**，意为“你的手”），而要读作 yudecha（**יודי״ך**，意为“你的 **י** 字母们”）。这正是“你的手”本身的层面，因为“你的右手伸出，接纳那些归回的人”。

**הוא בחי׳ ימין וחסד שנתפשט למטה מטה וכענין וירא ישראל את היד הגדולה אשר עשה ה׳ במצרים**

这是右方与慈爱（**חסד**，Chesed）的层面，已经向下伸展到最底处；这也如同“以色列看见了 **הוי׳**（Havayah）在埃及所行的伟大之手”这一事。

**כי הנה הירידה הגדולה הזאת שהוא בבחי׳ אחוריים וכאלו כפאו. מי גרם להמשיך את האדם להיות מוכרח לזה ודאי מאת ה׳ ומידו היתה זאת כדי לאתהפכא חשוכא לנהורא שיתפלל בכח האכילה וכו׳ וכיוצא בזה**

因为，看啊，这巨大的下降处于背后的层面，仿佛是被迫的——是谁使人被牵引到不得不如此的境地？必定是出于 **ה׳**，这事也出自祂的手，为的是使黑暗转为光明：使人凭借进食所得的力量祈祷，等等，以及类似的事。

**רק שצריך שלא יומשך בבחי׳ פנימיות אלא בבחי׳ עורף ובחינת עורף זה יוכלל בבחי׳ ידך יודי״ך.**

只是，人不应当在内在层面（**פנימיות**，pnimiyus）被牵引[其中]，而应当处于颈背的层面；这颈背的层面将被纳入“你的手”——**יודיך**——这一层面。

14 **והוא בחי׳ ידך של יהודה כו׳ לפי שהוא בחי׳ הודאה וביטול בבחי׳ סוכ״ע השוה ומשוה כו׳ גם חשך לא יחשיך וכחשיכה כאורה גשמיות ורוחניות שוין**

这就是犹大（**יהודה**）的“你的手”这一层面，因为它属于承认与自我消融（**ביטול**，bittul），处于环绕一切世界的光（**סובב כל עלמין**，sovev kol almin）的层面；这光“无所分别，并使一切归于平等”等等：“连黑暗也不能使之变暗”，而“黑暗也如同光明”——物质与灵性平等。

**שהרי כולם בחכ' [בחכמה] עשית שהחכמה היא עשיה גשמיות וא"כ גם האכילה ושארי ענינים הגשמיים הם לפניו ית' כמו רוחניות של חכמה מאחר שגם החכמה היא גשמיות וכו'.**

因为经文说："你以智慧（חכמה，Chochmah）造了万物"——这意味着，智慧只是"造作"（עשיה，Asiyah），属于物质性。既然如此，吃饭和其他物质之事，在祂面前也如同智慧的灵性层面，因为智慧本身也只是物质性的，等等。

**וזאת היא מעלת יהודה אתה היינו בחי' הודאה בגילוי שבתפלה שתהי' [שתהיה] ידך בעורף אויביך בשעה שעוסק בעורף אויביך**

这就是"犹大，你"的优越之处，也就是祈祷中显明的承认这一层面：使"你的手"按在"你仇敌的后颈"上；即使他正忙于"你仇敌的后颈"之事时也是如此，

**ואזי חולפת ועוברת ממנו האהבה מ"מ נשאר רשימו וכו' אך היינו דוקא בבחי' עורף ולא פנים:**

那么，尽管这份爱从他身上消退离去，仍会留下印痕（רשימו，reshimu），等等。但这只适用于后颈这一层面，而非面容。

15 **אך עיקר הגורם לכל מעלת בחי' זו להיות יהודה אתה והגורם להיות יודוך אחיך ע"ז נאמר ישתחוו לך בני אביך**

不过，使这一层面的全部殊胜得以成立——也就是"犹大（יהודה，Yehudah），你"——并使"你的弟兄们称赞你"得以成立的根本原因，正是这句话所说的："你父亲的众子要向你下拜。"

**כי הנה ההשתחוואה הוא בחי' המשכה וזהו ענין ההשתחוואו' [ההשתחוואות] שבשמ"ע [שבשמונה עשרה] שהן הן המשכות (ע' [עיין] ר"פ וישב והנה השמש וכו' משתחוי' [משתחוים] לי)**

因为，下拜属于引下这一层面；十八祷中的下拜也是如此，它们正是引下（参见Vayeshev（וישב）篇开篇，[关于]"看哪，太阳"……"向我下拜"）。

**ובחי' אביך היינו בחי' כרחם אב על בנים אבינו אב הרחמן שהרחמנות הוא בחי' אב ותולדות הרחמנות הוא בחי' צדקה וחסד להחיו' רוח שפלים שכל העושה חסד במדה"ר [במדות הרחמים] לרחם על עניים ויתומים ה"ז [הרי זה] בבחי' בני אביך.**

而"你的父亲"这一层面，就是"如父亲怜恤[自己的]儿女"以及"我们的父、施怜悯的父"这一层面；因为怜悯属于父亲这一层面，而怜悯所生出的，是施舍与慈爱这一层面，目的是"使卑微者的灵得以苏醒"。凡以怜悯的属性行善、怜悯穷人和孤儿的人，便处于"你父亲的众子"这一层面。

**גם בחי' אביך היא התורה דאורייתא מחכמה נפקת שהוא בחי' אב וכמ"ש שמע בני מוסר אביך זו תושב"כ** [תורה שבכתב] **וכו' ובני אביך הם העוסקים בתורה**

此外，“你的父亲”这一层面也是妥拉（**תורה**，Torah），因为“妥拉源自智慧（**חכמה**，Chochmah）”，而智慧属于“父亲”这一层面；正如经文所说：“我儿，要听你父亲的训诲”——这是书面妥拉，等等。“你父亲的众子”则是那些研习 **תורה** 的人。

**וזהו וישתחוו לך בני אביך שבני אביך הם העוסקים בתורה ובגמ"ח** [ובגמילות חסדים] **הם הם ישתחוו לך**

这就是“你父亲的众子要向你下拜”：因为“你父亲的众子”——那些研习 **תורה** 并行善的人——正是“要向你下拜”的人。

**וימשיכו אותך להיות נעוץ תחב"ס** [תחלתן בסופן] **שהתורה והגמ"ח** [והגמילות חסדים] **הם הנותנים כח בנפש לעורר את האו"ר** [האהבה ויראה] **עד שתהי'** [שתהיה] **בחי' הודאה וביטול וע"י כן יודוך אחיך להיות יהודה אתה כנ"ל:**

他们将你引下，使“起始嵌入终结”得以实现；因为 **תורה** 和善行赋予灵魂力量，使其唤起爱与敬畏（**אהבה ויראה**，ahavah v'yirah），直至达到承认与自我消融的层面；借此，“你的弟兄们称赞你”，从而成就“犹大，你”，如上所述。

**LikuteiTorah.com**
哈西迪的帕拉沙

# 关于本版

This edition contains the Hebrew text和the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot’s notes: CC BY-NC 4.0.

**This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com.** https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

---

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

---

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。 © likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayechi/1/

---

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

Rebbe 的父亲，Reb Levi Yitzchok